ENGLISH

INTRODUCTION

These instructions update the MANU301.0A0 instruction manual. Read these instructions carefully before commissioning and using the machine. The manufacturer reserves the right to modify this publication and/or the machine at any time and without notice; we therefore recommend checking periodically for updates. These instructions and the MANU301.0A0 manual must accompany the machine in case of sale or other transfer.

"These instructions must always be supplied together with the [MANU301.0A0]."

NITROGEN TEST

The nitrogen test may be run (if enabled) from either the automatic or the assisted procedure.

NOTE: For the test, the hoses must be connected and the front taps open.

WARNING: Connect nitrogen supply only to the quick-connect coupling next to the front taps on the machine.

AUTOMATIC PROCEDURE

Select AUTOMATIC PROCEDURE from the main menu:

```
AUTOMATIC PROCEDURE
ASSISTED PROCEDURE
NEXT MENU
GAS AVAIL  XXXX G
```

Type in the VACUUM, OIL, CHARGING, and TRACER values as usual:

```
VACUUM     XX MIN
AUTOMATIC OIL
OIL    XX CC
CHARGING XXXX G
```

→

```
TRACCIANTE
NO
SI    10 CC
```

If the nitrogen leak test is enabled, the following screen will now be displayed:

```
NITROGEN LEAK TEST:
Test time:   01 min

Press ENTER
```

Type in the test time (default: 1 minute) or type 0 to skip the test. Press ENTER to confirm and start the AUTOMATIC PROCEDURE.

The system performs the recovery and oil discharge operations as usual; when completed, the following screen will be displayed:

```
NITROGEN TEST:
Nitrogen charging

LP xx.x HP xx.x  bar
```

Once nitrogen charging is completed and the pressures have stabilized, the test will start and run for the time set previously:

```
NITROGEN TEST:
checking...
      xx:xx min
LP xx.x HP xx.x  bar
```

If leaks are detected, the machine will give an alarm signal, discharge the nitrogen from the system, and display the following alarm message:

```
NITROGEN TEST:
SYSTEM LEAKS
Discharging nitrogen
LP xx.x HP xx.x  bar
```

If the test detects no leaks, the machine will instead display the following message:

```
NITROGEN TEST:
    SYSTEM OK
Discharging nitrogen
LP xx.x HP xx.x  bar
```

The nitrogen is discharged. After one minute the machine will go on to the VACUUM PHASE.

ASSISTED PROCEDURE

Select ASSISTED PROCEDURE from the main menu:

```
AUTOMATIC PROCEDURE
ASSISTED PROCEDURE
NEXT MENU
GAS AVAIL  XXXX G
```

Select VACUUM AND N TEST (VACUUM AND NITROGEN TEST):

```
RECOVERY RECYCLING
<VACUUM AND N TEST>
OIL AND TRACER
CHARGING xxxx g
```

Select NITROGEN TEST:

```
VACUUM xx min
<NITROGEN TEST 01 min>
PREVIOUS MENU
```

Type in the test time (default: 1 minute) and press ENTER:

```
VACUUM xx min
<NITROGEN TEST 01 min>
PREVIOUS MENU
```

Open the taps and press START to start the test.

```
NITROGEN TEST xx min
Open high and low
pressure and
Press START
```

The first step is nitrogen charging:

```
NITROGEN TEST:
Nitrogen charging

LP xx.x HP xx.x  bar
```

Once nitrogen charging is completed and the pressures have stabilized, the test will start and run for the time set previously:

```
NITROGEN TEST:
checking...
      xx:xx min
LP xx.x HP xx.x  bar
>
```

If leaks are detected, the machine will give an alarm signal, discharge the nitrogen from the system, and display the following alarm message:

```
NITROGEN TEST:
SYSTEM LEAKS
Discharging nitrogen
LP xx.x HP xx.x  bar
```

If the test detects no leaks, the machine will instead display the following message:

```
NITROGEN TEST:
    SYSTEM OK
Discharging nitrogen
LP xx.x HP xx.x  bar
```

The machine will discharge the nitrogen and print the results.

ENABLING NITROGEN TESTING

If necessary, enable the NITROGEN TEST as explained below:

Switch the machine on. The MAIN MENU will appear after a few seconds:

```
AUTOMATIC PROCEDURE
ASSISTED PROCEDURE
NEXT MENU
GAS AVAIL  XXXX G
```

Select NEXT MENU:

```
BOTTLE AND WASHING
DATA AND CONFIGURAT.
NEXT MENU
PREVIOUS MENU
```

Select DATA AND CONFIGURAT.:

```
DATA
CONFIGURATION
SERVICE
PREVIOUS MENU
```

Select CONFIGURATION:

```
CUSTOMIZE PRINT
CLOCK
VACUUM TIME
WEIGHT UNIT
```

Scroll down with the ↓ arrow key and select NITROGEN TEST:

```
LANGUAGE
LCD CONTRAST
DISENABLE ANALYSIS
<NITROGEN TEST>
```

The following screen will be displayed:

```
ENABLE NITROGEN
0 -> Nitrogen NO
1 -> Nitrogen YES
Exit  STOP
```

Press “1” to enable the NITROGEN TEST or “0” to disenable. Press STOP to exit.

ALARMS

LOW NITROGEN PRESSURE: This alarm is displayed when the pressure of the nitrogen supplied to the machine is less than 6 bar.

HIGH NITROGEN PRESSURE: This alarm is displayed when the pressure of the nitrogen supplied to the machine is greater than 17 bar.

NITROGEN IN SYSTEM: This alarm is displayed when the nitrogen test procedure is interrupted (reset key or after a momentary blackout). Press START to discharge the residual nitrogen from the system.

SYSTEM LEAKS (NITROGEN TEST): beeper and display advise if leaks are detected in the A/C system during testing with nitrogen.

INSUFFICIENT GAS: Beeper and display advise when the quantity set for charging exceeds the difference between availability and bottle minimum.

CALIBRATION

NOTE: The calibration menu access code is 0791.

END-OF-LIFE

The symbol on the right indicates that in accordance with Directive 2002/96/EC the machine may not be disposed of as ordinary municipal waste but must be delivered to a specialized center for separation and disposal of WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) or be returned to the dealer in case of purchase of a new machine. Current legislation provides severe sanctions in the case of disposal of WEEE into the environment. If improperly used or disposed of into the environment, electrical and electronic equipment can release substances dangerous for the environment and for human health.

INTRODUCTION

Ces instructions sont une mise à jour du manuel d'instructions MANU301.0A0. Bien lire attentivement ces instructions avant la mise en service de la machine. Le constructeur se réserve le droit de modifier le présent manuel ainsi que la machine sans aucun préavis; il est par conséquent conseillé de toujours vérifier toute éventuelle mise à jour. Ces instructions et le manuel MANU301.0A0 doivent toujours accompagner la machine en cas de cession de cette dernière.

"ces instructions doivent toujours être fournies avec le [MANU301.0A0]"

TEST AVEC AZOTE

Le test avec azote peut être effectué (si habilité) aussi bien en procédure automatique qu'en procédure assistée.

NOTA BENE: le test doit être effectué avec les tuyaux raccordés et les robinets avant ouverts.

ATTENTION: se souvenir de raccorder l'alimentation de l'azote au raccord rapide situé à côté des robinets avant de la machine.

PROCÉDURE AUTOMATIQUE

Sélectionner PROCÉDURE AUTOMATIQUE du menu principal:

```
PROCEDURE AUTOMATIQUE
PROCEDURE ASSISTEE
MENU SUIVANT
DISPONIBILITE xxxx g
```

Entrer les valeurs de VIDE, HUILE, REMPLISSAGE, TRACEUR, comme normalement:

```
<VIDE     XX MIN.>
HUILE AUTOMATIQUE
HUILE    XX CC
REMPLISSAGE xxxx g
```

→

```
TRACEUR
NON
OUI   10 CC
```

A ce stade (si le test est habilité) la page vidéo du test des fuites azote apparaît:

```
TEST FUITES AZOTE:
Temps test:   01 min

Presser ENTER
```

Entrer le temps de test désiré (default 1 minute, 0 pour sauter le test), presser ENTER pour confirmer et commencer la PROCÉDURE AUTOMATIQUE.

La machine effectue comme d'habitude les phases de récupération et de vidange de l'huile et affiche ensuite la page vidéo suivante:

```
TEST AZOTE:
Chargement azote

BP xx.x HP xx.x  bar
```

Une fois que le chargement de l'azote est terminé et que les pressions se sont stabilisées, le test commence conformément au temps entré précédemment:

```
TEST AZOTE:
contrôle...
      xx:xx min
BP xx.x HP xx.x  bar
```

En cas de détection de fuites, la machine émet un signal d'alarme, évacue l'azote présent dans l'installation et affiche la page vidéo d'alarme suivante:

```
TEST AZOTE:
FUITES DANS INSTAL.
Evacuation azote
BP xx.x HP xx.x  bar
```

Si le test ne détecte pas de fuites, la machine affiche le message suivant:

```
TEST AZOTE:
   INSTALLATION OK
Evacuation azote
BP xx.x HP xx.x  bar
```

La machine évacue l'azote et, après 1 minute, passe à la PHASE DE VIDE.

PROCÉDURE ASSISTÉE

Sélectionner PROCÉDURE ASSISTÉE du menu principal:

```
PROCEDURE AUTOMATIQUE
PROCEDURE ASSISTEE
MENU SUIVANT
DISPONIBILITE xxxx g
```

Sélectionner VIDE ET TEST AZOTE:

```
RECUPERATION RECYCLAGE
<VIDE ET TEST AZOTE>
HUILE ET TRACEUR
REMPLISSAGE xxxx g
```

Sélectionner TEST AZOTE:

```
VIDE xx min
<TEST AZOTE 01 min>

MENU PRECEDENT
```

Entrer le temps de test désiré (default 1 minute) et presser ENTER:

```
VIDE xx min
<TEST AZOTE 01 min>

MENU PRECEDENT
```

Ouvrir les robinets et presser START pour commencer le test.

```
TEST AZOTE  xx min
Ouvrir haute et basse
pression et
presser START
```

La première phase est celle du chargement de l'azote

```
TEST AZOTE:
Chargement azote

BP xx.x HP xx.x  bar
```

Une fois que le chargement de l'azote est terminé et que les pressions se sont stabilisées, le test commence conformément au temps entré précédemment:

```
TEST AZOTE:
contrôle...
      xx:xx min
BP xx.x HP xx.x  bar
>
```

En cas de détection de fuites, la machine émet un signal d'alarme, évacue l'azote présent dans l'installation et affiche la page vidéo d'alarme suivante:

```
TEST AZOTE:
FUITES DANS INST.
Evacuation azote
BP xx.x HP xx.x  bar
```

Si le test ne détecte pas de fuites, la machine affiche le message suivant:

```
TEST AZOTE:
    INSTALLATION OK
Evacuation azote
BP xx.x HP xx.x  bar
```

Le système évacue l'azote et imprime le résultat.

HABILITATION AZOTE

Si nécessaire, habiliter le TEST AZOTE de la façon ci-après:

Mettre la machine en route et après quelques secondes, le MENU PRINCIPAL apparaît :

```
PROCEDURE AUTOMATIQUE
PROCEDURE ASSISTEE
MENU SUIVANT
GAZ DISPONIBILITE xxxx g
```

Sélectionner MENU SUIVANT:

```
BOUTEILLE ET LAVAGE
VALEURS ET CONFIGURAT.
MENU SUIVANT
MENU PRECEDENT
```

Sélectionner VALEURS ET CONFIGURATIONS:

```
VALEURS
CONFIGURATION
SERVICE
MENU PRECEDENT
```

Sélectionner CONFIGURATION:

FRANCAIS

```
PERSONNALISATION
IMPRIMANTE
HORLOGE
TEMPS VIDE
UNITE POIDS
```

Utiliser la touche ↓ et sélectionner TEST AZOTE

```
LANGUE
CONTRASTE LCD
DESHABILITER ANALYSEUR
<TEST AZOTE>
```

La page vidéo suivante apparaît:

```
ACTIVATION AZOTE
0 -> Azote désactivé
1 -> Azote activé
Sortir  STOP
```

Presser "1" pour activer le TEST AZOTE ou "0" pour le désactiver et presser STOP pour sortir.

ALARMES

PRESSION AZOTE BASSE: l'alarme est affichée lorsque la pression de l'azote alimenté dans la machine est inférieure à 6 bars

PRESSION AZOTE HAUTE: l'alarme est affichée lorsque la pression de l'azote alimenté dans la machine est supérieure à 17 bars

AZOTE DANS L'INSTALLATION: l'alarme est affichée lorsque la procédure de l'azote a été interrompue (touche reset ou après une interruption de l'alimentation électrique). Pour évacuer l'azote présent dans l'installation, presser START.

FUITES DANS L'INSTALLATION (TEST AZOTE): l'alarme est affichée avec un signal acoustique lorsque le système détecte des fuites dans l'installation A/C lors d'un test avec de l'azote.

ALARME GAZ INSUFFISANT: l'alarme est affichée avec un signal acoustique lorsque la quantité établie pour le remplissage est supérieure à la différence entre la disponibilité et le minimum bouteille.

ÉTALONNAGE

NOTA BENE: le code pour entrer dans le menu d'étalonnage est 0791

FIN DU CYCLE DE VIE

Le symbole ci-contre indique que, conformément aux dispositions de la Directive 2002/96/CE, la machine ne peut pas être éliminée avec les déchets urbains mais doit être obligatoirement remise à un centre spécialisé de collecte sélective et de traitement des déchets DEEE (Déchets d'équipements électriques et électroniques) ou, en cas d'achat d'une nouvelle machine, rendue au revendeur. La loi prévoit des sanctions pour tous ceux qui élimineront lesdits déchets dans l'environnement. Eliminés dans l'environnement ou utilisés de façon impropre, les déchets DEEE peuvent libérer des substances dangereuses pour l'environnement et la santé humaine.

EINFÜHRUNG

Diese Gebrauchsanleitung ist eine wichtige Ergänzung zur Gebrauchsanleitung MANU301.0A0. Diese Gebrauchsanleitung sollte mindestens einmal aufmerksam durchgelesen werden, bevor man die Maschine in Betrieb setzt. Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung Änderungen an der vorliegenden Unterlage sowie an der Maschine vorzunehmen, daher wird empfohlen, eventuell vorhandene Neufassungen zu Rat zu ziehen. Die vorliegende Gebrauchsanleitung und die Gebrauchsanleitung MANU301.0A0 müssen die Maschine im Falle eines Weiterverkaufs derselben begleiten.

"Diese Gebrauchsanleitung muss stets zusammen mit der Gebrauchsanleitung [MANU301.0A0] geliefert werden"

TEST MIT STICKSTOFF

Der Test mit Stickstoff kann (falls aktiviert) sowohl im Rahmen der automatischen Prozedur als auch im Rahmen der manuellen Prozedur durchgeführt werden.

HINWEIS: Bei der Durchführung des Tests müssen die Schläuche angeschlossen und die vorderen Hähne geöffnet sein.

ACHTUNG: Bitte denken Sie daran, die Stickstoffzufuhr an den Schnellverbinder anzuschließen, der sich seitlich der vorderen Hähne der Maschine befindet.

AUTOMATISCHE PROZEDUR

Wählen Sie aus dem Hauptmenü AUTOMATISCHE PROZEDUR:

```
AUTOMAT. PROZEDUR
MANUELLE PROZEDUR
WEITER MENU
BESTAND  xxxx g
```

Geben Sie wie gewöhnlich die Daten von VAKUUM, ÖL, NACHFÜLLEN, KONTRASTMITTEL ein:

```
< VAKUUM     XX min.>
AUTOMATISCH ÖL
ÖL    XX ccm
NACHFÜLLEN xxxx g
```

→

```
KONTRASTMITTEL
NEIN
JA    10 ccm
```

Nun erscheint (falls aktiviert) der Bildschirminhalt des Stickstoffflecktests:

```
STICKSTOFFLECKTEST:
Testdauer:  01 min

ENTER drücken
```

Geben Sie die gewünschte Testdauer (Default 1 Minute, 0 um den Test zu überspringen) ein und drücken Sie ENTER, um zu bestätigen und die AUTOMATISCHE PROZEDUR zu starten.

Die Maschine fährt wie gewöhnlich fort mit den Phasen der Rückgewinnung und des Ölablassens, anschließend erscheint das folgende Display:

```
STICKSTOFFTEST:
Eingabe Stickstoff

ND xx.x HD xx.x  bar
```

Nach erfolgter Eingabe des Stickstoffs und nachdem sich die Druckwerte stabilisiert haben, beginnt der Test mit der vorab eingestellten Dauer:

DEUTSCH

```
STICKSTOFFTEST:
Kontrolle...
       xx:xx min
ND xx.x HD xx.x  bar
```

Falls Lecks festgestellt werden, gibt die Maschine einen Alarmton aus, lässt den in der Anlage vorhandenen Stickstoff ab und zeigt folgenden Alarm an:

```
STICKSTOFFTEST:
LECKS IN DER ANLAGE
Ablassen Stickstoff
ND xx.x HD xx.x  bar
```

Bei erfolgreichem Testverlauf zeigt die Maschine dagegen folgende Meldung an:

```
STICKSTOFFTEST:
    ANLAGE OK
Ablassen Stickstoff
ND xx.x HD xx.x  bar
```

Sie lässt den Stickstoff ab und fährt nach 1 Minute fort mit der VAKUUMPHASE.

MANUELLE PROZEDUR

Wählen Sie aus dem Hauptmenü MANUELLE PROZEDUR:

```
AUTOMAT. PROZEDUR
MANUELLE PROZEDUR
WEITER MENU
BESTAND  xxxx g
```

Wählen Sie VAKUUM UND STICKSTOFFTEST:

```
RÜCKGEWINNUNG AUFBER.
<VAKUUM UND STICKSTOFFTEST>
ÖL UND KONTRASTMITTEL
NACHFÜLLEN xxxx g
```

Wählen Sie STICKSTOFFTEST:

```
VAKUUM xx min
<STICKSTOFFTEST 01 min>

MENÜ ZURÜCK
```

Geben Sie die gewünschte Testdauer (Default 1 Minute) ein und drücken Sie ENTER:

```
VAKUUM xx min
<STICKSTOFFTEST 01 min>

ZURÜCK MENÜ
```

Öffnen Sie die Hähne und drücken Sie START, um den Test zu beginnen:

```
STICKSTOFFTEST xx min
Hoch- u. Niederdruck
öffnen und
START drücken
```

Die erste Phase besteht in der Eingabe des Stickstoffs

```
STICKSTOFFTEST:
Eingabe Stickstoff

ND xx.x HD xx.x  bar
```

Nach erfolgter Eingabe des Stickstoffs und nachdem sich die Druckwerte stabilisiert haben, beginnt der Test mit der vorab eingestellten Dauer:

```
STICKSTOFFTEST:
Kontrolle...
       xx:xx min
ND xx.x HD xx.x  bar
```

Falls Lecks festgestellt werden, gibt die Maschine einen Alarmton aus, lässt den in der Anlage vorhandenen Stickstoff ab und zeigt folgenden Alarm an:

```
STICKSTOFFTEST:
LECKS IN DER ANLAGE
Ablassen Stickstoff
ND xx.x HD xx.x  bar
```

Bei erfolgreichem Testverlauf zeigt die Maschine dagegen folgende Meldung an:

```
STICKSTOFFTEST:
    ANLAGE OK
Ablassen Stickstoff
ND xx.x HD xx.x  bar
```

Sie lässt den Stickstoff ab und druckt das Ergebnis aus.

AKTIVIERUNG VON STICKSTOFF

Falls die Aktivierung des STICKSTOFFTESTS notwendig ist, bitte fortfahren wie folgt: Die Maschine einschalten, nach einigen Sekunden erscheint das HAUPTMENÜ:

```
AUTOMAT. PROZEDUR
MANUELLE PROZEDUR
WEITER MENU
BESTAND GAS   XXXX g
```

WEITER MENÜ wählen:

```
FLASCHE UND REINIGUNG
DATEN U. EINSTELLUNGEN
WEITER MENU
ZURÜCK MENÜ
```

Nun DATEN U. EINSTELLUNGEN wählen:

```
DATEN
EINSTELLUNGEN
SERVICE
ZURÜCK MENÜ
```

Wählen Sie EINSTELLUNGEN:

```
PERSONALISIERTER AUSDRUCK
UHR
VAKUUMZEIT
GEWICHTSEINHEIT
```

Benutzen Sie die Taste ↓ und wählen Sie STICKSTOFFTEST

```
SPRACHE
KONTRAST LCD
DEAKTIVIERUNG ANALYSATOR
<STICKSTOFFTEST>
```

Nun erscheint der folgende Bildschirminhalt:

DEUTSCH

```
AKTIVIERUNG STICKSTOFF
0 -> Stickstoff deaktiv.
1 -> Stickstoff aktiviert
Menü verlassen STOP
```

Drücken Sie “1”, um den STICKSTOFFTEST zu aktivieren, oder “0”, um ihn zu deaktivieren, drücken Sie STOP, um das Menü zu verlassen.

ALARME

NIEDRIGER STICKSTOFFDRUCK: Der Alarm wird angezeigt, wenn der der Maschine zugeführte Druck des Stickstoffs unter 6 bar sinkt.

HOHER STICKSTOFFDRUCK: Der Alarm wird angezeigt, wenn der der Maschine zugeführte Druck des Stickstoffs 17 bar übersteigt.

STICKSTOFF IN DER ANLAGE: Der Alarm wird angezeigt, wenn die Prozedur des Stickstofftests unterbrochen wurde (durch Drücken der Taste Reset oder nach Unterbrechung der Stromzufuhr) und deshalb verlangt wird, START zu drücken um den in der Anlage vorhandenen Stickstoff abzulassen.

LECKS IN DER ANLAGE (STICKSTOFFTEST): Der Alarm wird angezeigt und gibt einen Signalton aus, falls während des Stickstofftests Lecks in der Klimaanlage festgestellt werden.

ALARM GAS UNZUREICHEND: wird angezeigt und gibt einen Signalton aus, wenn die eingestellte Menge für das Nachfüllen größer ist als die Differenz zwischen dem Bestand und dem Flaschenminimum.

KALIBRIERUNG

HINWEIS: Der Code, um in das Menü Kalibrierung zu gelangen, lautet 0791.

ENDE DER LEBENSDAUER DER MASCHINE

Das Symbol an der Seite zeigt an, dass die Maschine auf der Grundlage der Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte, abgekürzt WEEE-Richtlinie (Waste from Electrical and Electronic Equipment), auf keinen Fall über den Hausmüll entsorgt werden darf. Es besteht die Pflicht, die Maschine zu einem spezialisierten Zentrum für die getrennte Sammlung und Entsorgung von gefährlichen Abfällen und Sondermüll gemäß WEEE-Richtlinie zu bringen. Bei Kauf einer neuen Maschine kann sie auch an den Händler zurückgegeben werden. Das Gesetz sieht Strafen vor für jeden, der WEEE-Abfall frei in die Umwelt abgibt. Bei freier Abgabe in die Umwelt oder bei unsachgemäßem Gebrauch kann WEEE-Abfall Stoffe freisetzen, die gefährlich für die Umwelt selbst und die Gesundheit des Menschen sind.

INTRODUZIONE

Queste istruzioni sono un aggiornamento al manuale d'uso MANU301.0A0. Leggere attentamente queste istruzioni prima della messa in opera della macchina. Il costruttore si riserva di apportare modifiche alla presente pubblicazione ed alla macchina senza nessun preavviso, si consiglia pertanto di verificare sempre eventuali aggiornamenti. Queste istruzioni e il manuale d'uso MANU301.0A0 devono accompagnare la macchina in caso di cessione della stessa.

"queste istruzioni devono essere fornite sempre insieme al [MANU301.0A0]"

TEST CON AZOTO

Il test con azoto si può effettuare (se abilitato) sia all'interno della procedura automatica sia all'interno della procedura assistita.

NOTA: il test deve essere effettuato con i tubi connessi e i rubinetti frontali aperti.

ATTENZIONE: ricordarsi di connettere l'alimentazione dell'azoto all'innesto rapido posizionato di fianco ai rubinetti frontali della macchina.

PROCEDURA AUTOMATICA

Selezionare PROCEDURA AUTOMATICA dal menù principale:

```
PROCEDURA AUTOMATICA
PROCEDURA ASSISTITA
MENU SUCCESSIVO
DISPONIBILITÀ xxxx g
```

Inserire i dati di VUOTO, OLIO, RIEMPIMENTO, TRACCIANTE, come al solito:

```
<VUOTO     XX MIN.>
OLIO AUTOMATICO
OLIO    XX CC
RIEMPIMENTO xxxx g
```

→

```
TRACCIANTE
NO
SI    10 CC
```

Adesso (se abilitato) compare la schermata del test fughe azoto:

```
TEST FUGHE AZOTO:
Tempo test:   01 min

Premere ENTER
```

Inserire il tempo di test desiderato (default 1 minuto, 0 per saltare il test) e premere ENTER per confermare e dare inizio alla PROCEDURA AUTOMATICA.

La macchina procede con le fasi di recupero e scarico olio come al solito dopo di che appare il display mostra:

```
TEST AZOTO:
Immissione azoto

BP xx.x AP xx.x  bar
```

Una volta che l'immissione dell'azoto è completata e le pressioni si sono stabilizzate inizia il test della durata precedentemente impostata:

ITALIANO

```
TEST AZOTO:
controllo...
      xx:xx min
BP xx.x AP xx.x  bar
```

Se vengono rilevate delle perdite la macchina emette un un segnale d'allarme, scarica l'azoto presente nell'impianto, e visualizza il seguente allarme:

```
TEST AZOTO:
FUGHE NELL'IMPIANTO
Scarico azoto
BP xx.x AP xx.x  bar
```

Se invece il test ha successo la macchina visualizza il messaggio:

```
TEST AZOTO:
    IMPIANTO OK
Scarico azoto
BP xx.x AP xx.x  bar
```

Scarica l'azoto e dopo 1 minuto prosegue con la FASE DI VUOTO.

PROCEDURA ASSISTITA

Selezionare PROCEDURA ASSISTITA dal menù principale:

```
PROCEDURA AUTOMATICA
PROCEDURA ASSISTITA
MENU SUCCESSIVO
DISPONIBILITÀ xxxx g
```

Selezionare VUOTO E TEST AZOTO:

```
RECUPERO RICICLO
<VUOTO E TEST AZOTO>
OLIO E TRACCIANTE
RIEMPIMENTO xxxx g
```

Selezionare TEST AZOTO:

```
VUOTO xx min
<TEST AZOTO 01 min>

MENU PRECEDENTE
```

Inserire il tempo di test desiderato (default 1 minuto) e premere ENTER:

```
VUOTO xx min
<TEST AZOTO 01 min>

MENU PRECEDENTE
```

Aprire i rubinetti e premere START per iniziare il test.

```
TEST AZOTO  xx min
Aprire alta e bassa
pressione e
Premere START
```

La prima fase è l'immissione dell'azoto

```
TEST AZOTO:
Immissione azoto

BP xx.x AP xx.x  bar
```

Una volta che l'immissione dell'azoto è completata e le pressioni si sono stabilizzate inizia il test della durata precedentemente impostata:

```
TEST AZOTO:
controllo...
      xx:xx min
BP xx.x AP xx.x  bar
>
```

Se vengono rilevate delle perdite la macchina emette un un segnale d'allarme, scarica l'azoto presente nell'impianto, e visualizza il seguente allarme:

```
TEST AZOTO:
FUGHE NELL'IMPIANTO
Scarico azoto
BP xx.x AP xx.x  bar
```

Se invece il test ha successo la macchina visualizza il messaggio:

```
TEST AZOTO:
    IMPIANTO OK
Scarico azoto
BP xx.x AP xx.x  bar
```

Scarica l'azoto e stampa il risultato.

ABILITAZIONE AZOTO

Se necessario effettuare l'abilitazione del TEST AZOTO procedere come segue:

Accendere la macchina , dopo alcuni secondi appare il MENU PRINCIPALE:

```
PROCEDURA AUTOMATICA
PROCEDURA ASSISTITA
MENU SUCCESSIVO
GAS DISP.  XXXX G
```

selezionare MENU SUCCESSIVO:

```
BOMBOLA E LAVAGGIO
DATI E CONFIGURAZ.
MENU SUCCESSIVO
MENU PRECEDENTE
```

selezionare DATI E CONFIGURAZIONE:

```
DATI
CONFIGURAZIONE
SERVICE
MENU PRECEDENTE
```

Selezionare CONFIGURAZIONE:

ITALIANO

```
PERSONALIZ.STAMPA
OROLOGIO
TEMPO VUOTO
UNITA' PESO
```

Utilizzare il tasto ↓ e selezionare TEST AZOTO

```
LINGUA
CONTRASTO LCD
DISABILITA ANALIZZ.
<TEST AZOTO>
```

Appare la seguente schermata:

```
ATTIVAZIONE AZOTO
0 -> Azoto disattiv.
1 -> Azoto attivato
Esci  STOP
```

Premere "1" per attivare il TEST AZOTO oppure "0" per disattivarlo, premere STOP per uscire.

ALLARMI

PRESSIONE AZOTO BASSA: l'allarme viene visualizzato quando la pressione dell'azoto alimentata alla macchina è inferiore a 6 bar

PRESSIONE AZOTO ALTA: l'allarme viene visualizzato quando la pressione dell'azoto alimentata alla macchina è superiore a 17 bar

AZOTO NELL'IMPIANTO: l'allarme viene visualizzato quando la procedura di test dell'azoto è stata interrotta (tasto reset, oppure dopo interruzione alimentazione elettrica) e pertanto si richiede di premere START per spurgare l'azoto presente nell'impianto.

FUGHE NELL'IMPIANTO (TEST AZOTO): viene visualizzato ed emette un segnale acustico se vengono rilevate fughe nel sistema A/C durante il test con azoto

ALLARME GAS INSUFFICIENTE: viene visualizzato ed emette un segnale acustico quando la quantità impostata per il riempimento è superiore alla differenze tra la disponibilità e il minimo bombola.

CALIBRAZIONE

NOTA: il codice per entrare nel menu di calibrazione è 0791

FINE VITA

Il simbolo a fianco indica che, in base In base alla direttiva 2002/96/CE, la macchina non può essere smaltita tramite i rifiuti urbani, ma è fatto obbligo di consegnarla ad un centro specializzato per la raccolta separata e lo smaltimento dei rifiuti RAEE (Rifiuti Ambientali Elettrici ed Elettronici), oppure può essere riconsegnata al rivenditore in caso di acquisto di una nuova. La legge prevede sanzioni per coloro che liberano nell'ambiente rifiuti RAEE. I rifiuti RAEE se liberati nell'ambiente o usati in modo improprio, possono rilasciare sostanze pericolose per l'ambiente stesso e la salute umana.

INTRODUCCIÓN

Estas instrucciones actualizan el manual MANU301.0A0. Leer atentamente el manual antes de poner en funcionamiento la máquina. El fabricante se reserva el derecho de introducir modificaciones a la presente publicación y al aparato sin aviso previo; por consiguiente, se aconseja mantenerse al tanto de posibles actualizaciones. Estas instrucciones y el correspondiente manual MANU301.0A0 tienen que ser entregados con la máquina si ésta fuera cedida a terceros.

"estas instrucciones tienen que acompañar siempre al [MANU301.0A0]"

TEST CON NITRÓGENO

Si está habilitado, el test con nitrógeno puede efectuarse tanto dentro del procedimiento automático como en el procedimiento asistido.

NOTA: para efectuar el test, los tubos tienen que estar conectados y las llaves frontales abiertas.

ATTENCIÓN: conectar la alimentación del nitrógeno al empalme rápido ubicado a un lado de las llaves frontales de la máquina.

PROCEDIMIENTO AUTOMÁTICO
Seleccionar PROCEDIMIENTO AUTOMÁTICO en el menú principal:

```
PROCEDIMIENTO AUTOMÁTICO
PROCEDIMIENTO ASISTIDO
MENÚ SUCESIVO
DISPONIBILIDAD xxxx g
```

Introducir los datos de VACÍO, ACEITE, LLENADO, TRAZADOR como es habitual:

```
<VACÍO     XX MIN.>
ACEITE AUTOMÁTICO
ACEITE    XX CC
LLENADO xxxx g
```

→

```
TRAZADOR
NO
SI    10 CC
```

Si está habilitado, aparece la pantalla de test escapes de nitrógeno:

```
TEST ESCAPES NITRÓGENO:
Tiempo test:   01 min

Apretar ENTER
```

Introducir el tiempo que se quiere para el test (default 1 minuto, 0 para no efectuar el test); confirmar con ENTER para comenzar el PROCEDIMIENTO AUTOMÁTICO.

La máquina cumple las fases de recuperación y descarga de aceite como es habitual; luego, la pantalla muestra lo siguiente:

```
TEST NITRÓGENO:
Introducción nitrógeno

BP xx.x AP xx.x  bar
```

ESPANOL

Una vez concluida la introducción del nitrógeno y estabilizadas las presiones, comienza el test, que durará el tiempo programado con anterioridad:

```
TEST NITRÓGENO:
control...
      xx:xx min
BP xx.x AP xx.x  bar
```

Si se detectan pérdidas, la máquina emite una señal de alarma, descarga el nitrógeno que hay en la instalación y visualiza la siguiente alarma:

```
TEST NITRÓGENO:
ESCAPES EN LA INSTALACIÓN
Descarga nitrógeno
BP xx.x AP xx.x  bar
```

Si, por el contrario, el test resulta exitoso, la máquina visualiza el siguiente mensaje:

```
TEST NITRÓGENO:
    INSTALACIÓN OK
Descarga nitrógeno
BP xx.x AP xx.x  bar
```

Descarga el nitrógeno y 1 minuto después prosigue con la FASE DE VACÍO.

PROCEDIMIENTO ASISTIDO

Seleccionar PROCEDIMIENTO ASISTIDO en el menú principal:

```
PROCEDIMIENTO AUTOMÁTICO
PROCEDIMIENTO ASISTIDO
MENÚ SUCESIVO
DISPONIBILIDAD xxxx g
```

Seleccionar VACÍO Y TEST NITRÓGENO:

```
RECUPERACIÓN RECICLAJE
<VACÍO Y TEST NITRÓGENO>
ACEITE Y TRAZADOR
LLENADO xxxx g
```

Seleccionar TEST NITRÓGENO:

```
VACÍO xx min
<TEST NITRÓGENO 01 min>

MENÚ PRECEDENTE
```

Introducir el tiempo de duración del test (default 1 minuto) y pulsar ENTER:

```
VACÍO xx min
<TEST NITRÓGENO 01 min>

MENÚ PRECEDENTE
```

Abrir las llaves y apretar START para dar comienzo al test.

```
TEST NITRÓGENO  xx min
Abrir alta y baja presión
y
apretar START
```

La primera fase es la introducción del nitrógeno

```
TEST NITRÓGENO:
Introducción nitrógeno

BP xx.x AP xx.x  bar
```

Una vez terminada la introducción del nitrógeno y estabilizadas las presiones, comienza el test, que dura el tiempo programado con anterioridad:

```
TEST NITRÓGENO:
control...
      xx:xx min
BP xx.x AP xx.x  bar
```

Si se detectan pérdidas, la máquina emite una señal de alarma, descarga el nitrógeno que hay en la instalación y visualiza la siguiente alarma:

```
TEST NITRÓGENO:
ESCAPES EN LA INSTALACIÓN
Descarga nitrógeno
BP xx.x AP xx.x  bar
```

En cambio, si el test resulta exitoso la máquina visualiza este mensaje:

```
TEST NITRÓGENO:
    INSTALACIÓN OK
Descarga nitrógeno
BP xx.x AP xx.x  bar
```

Descarga el nitrógeno e imprime el resultado.

HABILITACIÓN NITRÓGENO

Si es necesario habilitar el TEST DE NITRÓGENO, proceder como se indica a continuación:

Encender la máquina; unos segundos después aparece el MENÚ PRINCIPAL:

```
PROCEDIMIENTO AUTOMÁTICO
PROCEDIMIENTO ASISTIDO
MENÚ SUCESIVO
GAS DISP.  XXXX G
```

Seleccionar MENÚ SUCESIVO:

```
BOMBONA Y LAVADO
DATOS Y CONFIGURAC.
MENÚ SUCESIVO
MENÚ PRECEDENTE
```

Seleccionar DATOS Y CONFIGURACIÓN:

```
DATOS
CONFIGURACIÓN
SERVICE
MENÚ PRECEDENTE
```

Seleccionar CONFIGURACIÓN:

ESPANOL

```
PERSONALIZA IMPRESIÓN
RELOJ
TIEMPO VACÍO
UNIDAD PESO
```

Mediante la tecla ↓ seleccionar TEST NITRÓGENO

```
IDIOMA
CONTRASTE LCD
INHABILITA ANALIZ.
<TEST NITRÓGENO>
```

En la pantalla aparece lo siguiente:

```
ACTIVACIÓN NITRÓGENO
0 -> Nitrógeno desactiv.
1 -> Nitrógeno activado
Salir  STOP
```

Pulsar “1” para activar el TEST NITRÓGENO o bien “0” para inactivarlo; apretar STOP para salir.

ALARMAS

PRESIÓN NITRÓGENO BAJA: la alarma se visualiza cuando la presión del nitrógeno suministrado a la máquina es inferior a 6 bar.

PRESIÓN NITRÓGENO ALTA: la alarma se visualiza cuando la presión del nitrógeno suministrado a la máquina es superior a 17 bar.

NITRÓGENO EN LA INSTALACIÓN: la alarma se visualiza cuando se interrumpe el procedimiento del test de nitrógeno (tecla de reseteado o bien después de una interrupción de energía eléctrica); hay que pulsar START para purgar el nitrógeno que hay dentro de la instalación.

FUGAS EN LA INSTALACIÓN (TEST NITRÓGENO): se visualiza y emite una señal acústica si durante el test con nitrógeno se detectan fugas en el sistema de A/C.

ALARMA GAS INSUFICIENTE: se visualiza y emite una señal acústica cuando la cantidad programada para el llenado supera la diferencia entre la disponibilidad y el mínimo de la bombona.

CALIBRACIÓN

NOTA: el código para entrar en el menú de calibración es 0791.

FINE DE LA VIDA ÚTIL

El símbolo a la derecha indica que de acuerdo con la norma 2002/96/EC, el equipo no puede ser descartado normalmente como basura normal e se debe entregar a un centro de disposición o separación de materiales eléctricos y electrónicos no útiles o mismo volver a el revendedor en caso de compra de equipos nuevos. La legislación actual proporciona sanciones severas en caso de disposiciones de componentes eléctricos de forma no adecuada en el ambiente. Si es utilizado incorrectamente o dispuesto en el ambiente los equipos y componentes eléctricos y electrónicos pueden lanzar substancias peligrosas para el ambiente y para la salud humana.

INTRODUÇÃO

As presentes instruções constituem uma actualização do manual de uso MANU301.0A0. Ler atentamente o manual antes da colocação em funcionamento do equipamento. O fabricante reserva-se o direito de efectuar modificações à presente publicação e ao próprio equipamento, sem aviso prévio. Aconselhamos portanto que se verifique a existência de eventuais actualizações. As presentes instruções, e o manual de uso MANU301.0A0, deverão acompanhar o equipamento no caso de venda do mesmo.

"as instruções deverão sempre acompanhar o manual [MANU301.0A0]"

TESTE COM NITROGÉNIO

O teste com nitrogénio pode ser efectuado (se for habilitado) quer no modo automático que no modo assistido.

OBS.: o teste deve ser efectuado com os tubos de conexão e as torneiras dianteiras abertas.

ATENÇÃO: não esquecer de conectar a alimentação do nitrogénio à ligação rápida que se encontra do lado das torneiras dianteiras da máquina.

MODO AUTOMÁTICO

Seleccionar MODO AUTOMÁTICO a partir do menu principal:

```
MODO AUTOMÁTICO
MODO ASSISTIDO
MENU SUCESSIVO
DISPONIBILIDADE xxxx g
```

Introduzir os dados relativos a VÁCUO, ÓLEO, PREENCHIMENTO, TRAÇADOR, como constume:

```
<VÁCUO     XX MIN.>
ÓLEO AUTOMÁTICO
ÓLEO    XX CC
PREENCHIMENTO xxxx g
```

→

```
TRAÇADOR
NÃO
SIM   10 CC
```

Agora, se estiver habilitado, será visualizada a página do teste de vazamentos de nitrogénio:

```
TESTE VAZAMENTOS
NITROGÉNIO:
Tempo teste:   01 min

Carregar ENTER
```

Introduzir o tempo de teste desejado (default 1 minuto, 0 para evitar o teste) e carregar na tecla ENTER para confirmar e para dar início ao MODO AUTOMÁTICO.

A máquina executa as fases de recuperação e de descarga do óleo, como sempre, e em seguida o display visualiza:

```
TESTE NITROGÉNIO:
Introdução nitrogénio

BP xx.x AP xx.x  bar
```

PORTUGUES

Depois de terminar a introdução do nitrogénio, e depois de se estabilizarem as pressões, começa o teste com a duração anteriormente programada:

```
TESTE NITROGÉNIO:
controlo...
      xx:xx min
BP xx.x AP xx.x  bar
```

Se forem levantados vazamentos, a máquina produz um sinal de alerta, descarrega o nitrogénio presente no equipamento, e visualiza a seguinte mensagem de alerta:

```
TESTE NITROGÉNIO:
VAZAMENTOS NO EQUIPAMENTO
Descarrega nitrogénio
BP xx.x AP xx.x  bar
```

Se, pelo contrario, o teste for executado com sucesso, a máquina visualiza a seguinte mensagem:

```
TESTE NITROGÉNIO:
    EQUIPAMENTO OK
Descarrega nitrogénio
BP xx.x AP xx.x  bar
```

Descarrega o nitrogénio e depois de um minuto continua com a FASE DE VÁCUO.

MODO ASSISTIDO

Seleccionar MODO ASSISTIDO a partir do menu principal:

```
MODO AUTOMÁTICO
MODO ASSISTIDO
MENU SUCESSIVO
DISPONIBILIDADE xxxx g
```

Seleccionar VÁCUO E TESTE NITROGÉNIO:

```
RECUPERAÇÃO RECICLAGEM
<VÁCUO E TESTE
NITROGÉNIO>
ÓLEO E TRAÇADOR
PREENCHIMENTO xxxx g
```

Seleccionar TESTE NITROGÉNIO:

```
VÁCUO xx min
<TESTE NITROGÉNIO 01 min>

MENU PRECEDENTE
```

Introduzir o tempo de teste desejado (default 1 minuto) e carregar na tecla ENTER para confirmar:

```
VÁCUO xx min
<TESTE NITROGÉNIO 01 min>

MENU PRECEDENTE
```

Abrir as torneiras e carregar no START para dar início ao teste.

```
TESTE NITROGÉNIO xx min
Abrir alta e baixa
pressão e
carregar START
```

A primeira fase é a introdução de nitrogénio

```
TESTE NITROGÉNIO:
Introdução nitrogénio

BP xx.x AP xx.x  bar
```

Depois de terminar a introdução do nitrogénio, e depois de se estabilizarem as pressões, começa o teste da duração anteriormente programada:

```
TESTE NITROGÉNIO:
controlo...
      xx:xx min
BP xx.x AP xx.x  bar >
```

Se forem levantados vazamentos, a máquina produz um sinal de alerta, descarrega o nitrogénio presente no equipamento, e visualiza a seguinte mensagem de alerta:

```
TESTE NITROGÉNIO:
VAZAMENTOS NO EQUIPAMENTO
Descarrega nitrogénio
BP xx.x AP xx.x  bar
```

Se, pelo contrario, o teste for executado com sucesso, a máquina visualiza a seguinte mensagem:

```
TESTE NITROGÉNIO:
    EQUIPAMENTO OK
Descarrega nitrogénio
BP xx.x AP xx.x  bar
```

Descarrega o nitrogénio e imprime o resultado.

HABILITAÇÃO NITROGÉNIO

Se for necessário efectuar a habilitação do TESTE NITROGÉNIO, seguir as seguintes etapas:

Ligar o equipamento. Depois de alguns segundos, será visualizado o MENU PRINCIPAL:

```
MODO AUTOMÁTICO
MODO ASSISTIDO
MENU SUCESSIVO
GÁS DISP.  XXXX G
```

seleccionar MENU SUCESSIVO:

```
GARRAFA E LAVAGEM
DADOS E CONFIGUR.
MENU SUCESSIVO
MENU PRECEDENTE
```

seleccionar DADOS E CONFIGURAÇÃO:

```
DADOS
CONFIGURAÇÃO
SERVICE
MENU PRECEDENTE
```

PORTUGUES

Seleccionar CONFIGURAÇÃO:

```
PERSONALIZ. IMPRESSÃO
RELÓGIO
TEMPO VÁCUO
UNIDADE PESO
```

Utilizar as teclas com a seta ↓ e seleccionar TESTE NITROGÉNIO

```
LÍNGUA
CONTRASTE LCD
DESABILITA ANALIZ.
<TESTE NITROGÉNIO>
```

Será visualizada a seguinte página:

```
ACTIVAÇÃO NITROGÉNIO
0 -> Nitrogénio desactiv.
1 -> Nitrogénio activo
Sair  STOP
```

Carregar “1” para activar o TESTE NITROGÉNIO ou “0” para desactiva-lo, carregar na tecla STOP para sair.

ALARMES

PRESSÃO NITROGÉNIO BAIXA: o alarme é visualizado quando a pressão do nitrogénio alimentada à máquina for inferior a 6 bar

PRESSÃO NITROGÉNIO ALTA: o alarme é visualizado quando a pressão do nitrogénio alimentada à máquina for superior a 17 bar

NITROGÉNIO NO EQUIPAMENTO: o alarme é visualizado quando o teste do nitrogénio tiver sido interrompido (tecla de reset, ou depois de um bloco da alimentação eléctrica) e é portanto necessário carregar na tecla START para purgar o nitrogénio presente no equipamento.

VAZAMENTOS NO EQUIPAMENTO (TESTE NITROGÉNIO): é visualizado e o equipamento produz um sinal acústico se forem detectados vazamentos no sistema A/C durante o teste com nitrogénio

ALARME GÁS INSUFICIENTE: é visualizado e o equipamento produz um sinal acústico quando a quantidade programada para o preenchimento for superior às diferenças entre a disponibilidade e o mínimo da garrafa.

CALIBRAGEM

OBS.: o código para acessar ao menu de calibragem é 0791

FINAL DE VIDA ÚTIL DO EQUIPAMENTO

O símbolo à direita indica que, de acordo com a norma 2002/96/EC, o equipamento não pode ser descartado normalmente como lixo e deve ser entregue a um órgão especializado em coleta de componentes elétricos descartados ou mesmo deve ser retornado ao vendedor quando na aquisição de um novo equipamento. A legislação atual prevê sérias conseqüências em situações de descarte de forma não adequada ao meio ambiente destes componentes elétricos. Devido ao uso indevido ou descarte, os componentes elétricos ou eletrônicos podem liberar substâncias nocivas ao meio ambiente e à saúde.